

**BİLKENT ÜNİVERSİTESİ**  
**İNGİLİZ DİLİ MESLEK YÜKSEKOKULU**  
**UYGULAMALI İNGİLİZCE-TÜRKÇE ÇEVİRMENLİK BÖLÜMÜ**

**ÖĞRENCİ EL KİTABI**

**2010**

Bilkent Üniversitesi / İDMYO N Binası  
Uygulamalı İngilizce-Türkçe Çevirmenlik Bölümü  
Doğu Kampus 06533  
Bilkent/ANKARA

Tel: 0 (312) 290 5178

Web: <http://www.bilkent.edu.tr/busel/ets.htm>

Bu kitapçığın amacı, öğrencilere Uygulamalı İngilizce-Türkçe Çevirmenlik Bölümü ile ilgili bilgi vermek ve öğrencileri yakından ilgilendiren üniversite yönetmeliğinin bazı maddelerini sunmaktır.

### **Akademik Danışman**

Her öğrencinin bir akademik danışmanı vardır. Akademik danışman, öğrenciye akademik konularda danışmanlık yapar.

### **Harf Notu**

Üniversitenin notlama sisteminde artı ve eksilerle birlikte harf notu kullanılmaktadır. Geçme notu A'dan D'ye kadardır. F ve FX notlarından birini alan öğrenci o dersten başarısız sayılır. Harf notlarının sayısal değerleri şöyledir:

A	4,00
A-	3,7
B+	3,3
B	3,0
B-	2,7
C+	2,3
C	2,0
C-	1,7
D+	1,3
D	1,0
F	0,0
FX	0,0

Bir dersten C veya üstünde not alan öğrenci o dersi başarıyla tamamlamış sayılır. Herhangi bir dersten C- ile D arasında bir not alan öğrenci, ancak genel not ortalamasının 2.00/4.00 veya üzerinde olması durumunda söz konusu dersten başarılı sayılır.

### **Genel Not Ortalaması**

Bir öğrencinin akademik genel not ortalaması, o öğrencinin üniversitede bölümüne başladığından itibaren aldığı derslerin tümü dikkate alınarak belirlenir.

Aşağıda genel not ortalamasının nasıl hesaplanacağı konusunda Uygulamalı İngilizce-Türkçe Çevirmenlik Bölümü'nce hazırlanmış bir örnek bulunmaktadır.

### **Örnek**

I. Dönem

Ders	Not	Kredi		Sayısal Değer	Toplam
GE 100	A	1		4	4
ETS 105	C	2	X	2	4
ETS 107	C	3		2	6

ETS 115	C+	3		2.3	6.9
ETS 121	C-	3		1.7	5.1
ETS 145	D	3	X	1	3
TURK 101	B	2		3	6
CTP 191	B-	3		2.7	8.1
ENG 101	C	3		2	6
		-----			-----
		23			49.1

Yukarıdaki örnekte öğrencinin **genel not ortalaması** (harf notunun sayısal değerinin kredi miktarı ile çarpılmasından elde edilen değerlerin toplamının) 49.1'in 23'e (o dönem alınan kredi sayısı) bölünmesiyle elde edilen 2.13'tür. Buna göre öğrenci **başarılıdır**.

## II. Dönem

Ders	Not	Kredi		Sayısal Değer	Toplam
ETS 108	C	3		2	6
ETS 122	C-	3		1.7	5.1
ETS 124	D+	3		1.3	3.9
ETS 136	C+	3	X	2.3	6.9
ETS 184	C	3		2	6
TURK 102	B	2		3	6
ENG 102	C	3		2	6
		-----			-----
		20			39.9

İkinci dönemin sonu itibariyle öğrencinin **genel not ortalaması** (I. ve II. Dönem topladığı sayısal değer, yani 49.1+39.9) 89'un 43'e (iki dönemde alınan toplam kredi sayısı) bölünmesiyle elde edilen 2.06'dır. Buna göre öğrenci **başarılıdır**.

## III. Dönem

Ders	Not	Kredi		Sayısal Değer	Toplam
ETS 205	C-	3		1.7	5.1
ETS 213	C	3		2	6
ETS 215	C+	3		2.3	6.9
ETS 221	C	3	X	2	6
ETS 237	B	3		3	9
ETS 281	C	3		2	6
HISTR 201	A-	2		3.7	7.4
		-----			-----
		20			46.4

Üçüncü dönemin sonu itibariyle öğrencinin **genel not ortalaması** (I., II. ve III. Dönem topladığı sayısal değer, yani 52.1+42.9+46.4) 141.4'ün 65'e (üç dönemde alınan toplam kredi sayısı) bölünmesiyle elde edilen 2.17'dir. Buna göre öğrenci **başarılıdır**.

#### IV. Dönem

Ders	Not	Kredi		Sayısal Değer	Toplam
ETS 208	C-	3		1.7	5.1
ETS 214	C	3		2	6
ETS 216	B+	3		3.3	9.9
ETS 222	C	3	X	2	6
ETS 224	B	3		2	6
ETS 282	C	2		2	4
HISTR 202	A	2		4	8
		-----			-----
		19			45

Dördüncü dönemin sonu itibariyle öğrencinin **genel not ortalaması** (I., II., III ve IV. Dönem topladığı sayısal değer, yani 52.1+42.9+46.4+45) 186.4'ün 84'e (dört dönemde alınan toplam kredi sayısı) bölünmesiyle elde edilen 2.21'dir. Buna göre öğrenci **başarılıdır**. Bu öğrenci mezun olur.

#### Ders ve Uygulamalara Devam

Öğrenciler, ilgili fakülte, yüksekokul veya meslek yüksekokullarının belirlediği ilkeler doğrultusunda derslere, laboratuvar ve uygulamalara devam etmek, yarıyıl içinde her türlü sınava ve öğretim elemanlarının uygun gördüğü diğer çalışmalara katılmakla yükümlüdürler. Öğrencilerin devam durumları, ilgili öğretim elemanı tarafından izlenir. Rapor ve disiplin cezasıyla uzaklaştırma dahil hangi gerekçeyle olursa olsun, bir dersin devam yükümlülüğünü yerine getirmeyen öğrenci başarısız sayılır. Ancak, sınav tarihlerini kapsayan raporları kabul edilenler hakkında, [hastalık mazeretiyle ilgili] 5.2 madde hükmü uygulanır. **(Madde 2.4)**

Derslere devam etmeyen veya dersin temel değerlendirme etkinliklerine (ara sınav, final sınavı, dönem projesi, vb.) yeterli düzeyde katılmayan öğrencilere **FX** notu verilir. **(Madde 2.6)**

#### Hastalık Mazereti

"Bilkent Üniversitesi Öğrenci Sağlık Raporları İlkeleri"nde gösterilen esas ve usullere uygun olarak hastalık sebebiyle rapor alan öğrenci, süresinin bitiminden itibaren üç iş günü içinde **Sağlık Merkezi**'nce verilen veya onaylanan raporunu bölüm başkanlığına teslim eder. **(Madde 5.1)**

Geçerli hastalık raporu olan öğrencinin, raporlu olduğu süre içinde yapılan çalışmaları tamamlama veya giremediği ara sınavları ile yarıyıl sonu sınavı yerine, madde 2.6'da gösterildiği şartlarda ilgili bölüm tarafından belirlenen günde yapılacak "mazeret sınavı"na girme hakkı vardır. Ancak raporlu olduğu süreler içinde yapılan sınavlara giremez, girdiği takdirde aldığı not geçersiz sayılır. **(Madde 5.2)**

## Şeref Öğrencileri

Bir yarıyılıda normal ders yükü alan ve yarıyıl not ortalaması 3,00 - 3,49 olan öğrenciler o yarıyıl için şeref öğrencisi, 3,50 ve üstü olanlar ise yüksek şeref öğrencisi sayılırlar. [...] Mezuniyet sırasında genel not ortalaması 3,00 - 3,49 arasında olan öğrenciler şeref öğrencisi, 3,50 ve üstü olanlar ise yüksek şeref öğrencisi olarak mezun olurlar. (**Madde 2.8.1**)

Yüksek şeref öğrencileri, ardarda iki yarıyıl aynı başarıyı gösterirlerse **başarı bursu** almaya aday olurlar. Başarı bursu almaya hak kazanacak öğrencileri üniversitenin ilgili birimleri belirler.

## Başarılı Öğrenciler

Bir yarıyıl sonunda, genel not ortalaması 2,00 veya daha yukarı olan öğrenciler başarılı sayılırlar. Ancak F, U ve W aldıkları dersleri, açıldıkları ilk yarıyılıda tekrar alırlar. (**Madde 2.8.2**)

## Sınamalı Öğrenciler

Bir yarıyıl sonunda, genel not ortalaması 1,80 - 1,99 arasında olan öğrenciler **sınamalı öğrenci** sayılırlar. (**Madde 2.8.3**)

## Başarısız Öğrenciler

Bir yarıyıl sonunda, genel not ortalaması 1,80'den düşük olan öğrenciler **başarısız öğrenci** sayılırlar. (**Madde 2.8.4**)

## Sınamalı ve Başarısız Öğrenciler ile İlgili Esaslar

Yarıyıl ders kayıtları sırasında, bir öğrencinin daha önceki yarıyıllarda herhangi bir harf notu almamış olduğu bütün dersler, o öğrenci için "**yeni ders**" kabul edilir. Bir önceki yarıyıl sonunda genel not ortalaması 2,00'den veya 1,80'den düşük olduğu için sınamalı veya başarısız durumuna düşmüş öğrenciler, sınırlı sayıda yeni derse kayıt yaptırabilirler. (**Madde 2.9**)

**Sınamalı öğrenciler**, nominal kredi yükünün en fazla **%60**'ı kadar toplam krediye sahip yeni derse kayıt yaptırabilir. Bu öğrenciler yeni derslerin ve F, U veya W notu aldıkları için tekrarladıkları derslerin yanı sıra önceki yarıyıllarda C-, D+ veya D notu aldıkları derslerden istediklerini tekrarlayarak genel not ortalamalarını yükseltmek zorundadır. Sınamalı bir öğrenci, eğitim programındaki ikinci yarıyılına kayıt yaptırmakta ise bu yarıyıl için toplam yeni ders kredi sınırlaması **%85** olarak uygulanır. (**Madde 2.9.1**)

**Başarısız öğrenciler**, kredisiz dersler hariç **hiçbir yeni derse** kayıt yaptıramazlar. Bu öğrenciler F, U veya W notu aldıkları için tekrarladıkları derslerin yanı sıra önceki yarıyılarda C-, D+ veya D notu aldıkları derslerden istediklerini tekrarlayarak genel not ortalamalarını yükseltmek zorundadır. Başarısız bir öğrenci, eğitim programındaki ikinci yarıyılına kayıt yaptırmakta ise bu yarıyıl için toplam yeni ders kredi sınırlaması **%70** olarak uygulanır. **(Madde 2.9.2)**

Özel durumlarda sınamalı veya başarısız durumdaki öğrenciler, bölüm başkanının önerisi ve fakülte/yüksekokul dekanının/müdürünün onayı ile bir ek yeni ders veya toplam kredisi nominal kredi yükünün **%20'sini** geçmemek şartıyla ek yeni dersler alabilirler. [...] **(Madde 2.9.4)**

### **Dersten Çekilme**

"W" notu, öğrencinin yazılı başvurusu ve dersin öğretim elemanı ile akademik danışmanının bilgileri ve bölüm başkanlığının onayı ile bir dersten çekilen önlisans veya lisans öğrencisine verilir. Bu not, ortalama hesaplarına katılmaz. Öğrenim süresince iki yıllık programlarda **ikiden**, dört yıllık programlarda da dörtten fazla dersten çekilme olamaz. W notları karne ve transkriptlerde yer alır. Dersten çekilme başvurusu, dönemin akademik takvimde belirtilen son ders gününden iki hafta öncesine kadar yapılabilir. Daha önceki bir yarıyıldan F veya U dışında not almış olduğu bir derse, tekrar alıp daha sonra bu dersten çekilen öğrencilerin genel not ortalaması hesaplanırken önceki aldığı not geçerli sayılır. **(Madde 2.6)**

### **Ders Tekrarı ile İlgili Esaslar**

Bir dersten F veya U notu alan öğrenciler bu dersleri takip eden iki yarıyıl içerisinde tekrar almak zorundadır. ENG 101 veya ELS 104 derslerinden C notunun altında bir not alan öğrenciler ile ENG 102 dersinden F notu alan öğrencilerin, ilgili derse verildiği ilk yarıyıldan almaları zorunludur. **(Madde 2.10)**

### **Öğrenim Süresi**

Bilkent Üniversitesi'nde normal öğrenim süresi; ön lisans programlarında iki, lisans programlarında dört eğitim-öğretim yılıdır.

Öğrenciler, öğrenimlerini ön lisans programlarında azami dört, lisans programlarında azami yedi eğitim-öğretim yılında tamamlamak zorundadırlar. Bu süre içinde mezun olamayan veya olamayacağı anlaşılan öğrencilerin Üniversite ile ilişkileri kesilir. **(Madde 2.11)**

### **Yaz Okulu**

[...] Bir öğrenci yaz okulunda en fazla iki ders alabilir; ilgili dekan / müdür onayı ile bu sayı bir ders artırılabilir. Öğrencilerin yaz döneminde kayıt yaptırdıkları derslerden aldıkları notlar genel not ortalamalarına eklenir. Bir sonraki yarıyıl başında ders kayıtları, öğrencinin güncellenmiş genel not

ortalamasına göre belirlenen yeni akademik başarı durumuna bakılarak yapılır. **(Madde 2.12)**

### **İzinli Sayılma**

Öğrenciler haklı ve geçerli nedenlerle izin alabilirler. İzin başvuruları ilgili fakülte dekanlığına veya yüksekokul müdürlüğüne yapılır. İlgili yönetim kurulunun kararı ile öğrenci izinli sayılır. [...] Öğrencilere bir defada en çok iki yarıyıl, öğrencilik sürelerince ise en çok toplam dört yarıyıl izin verilir. İzinli geçen süreler öğretim sürelerine katılmaz. İzin istekleri gerekçeli ve varsa belgeleri ile birlikte zorunlu nedenler dışında, yarıyıl başında, en geç ders ekleme süresinin son gününe kadar yapılır. **(Madde 4.1)**

### **Disiplin Uygulamaları**

Öğrenciler üniversitenin disiplin yönetmeliğini bilmekle yükümlüdürler. Yönetmelikte belirlenen kurallara uymayan öğrenciler hakkında disiplin soruşturması açılır.

### **Uygulamalı İngilizce-Türkçe Çevirmenlik Bölümü İzlenesi**

#### 1. Sınıf

##### Güz Yarıyılı

Ders kodu ve adı	Kredi
GE 100 Üniversite Hayatına Giriş	1
ETS 105 Söylem Çözümlemesi I	2
ETS 107 Karşılaştırmalı Dil Bilgisi I	3
ETS 115 Çeviri Amaçlı Okuma	3
ETS 121 Yazılı Çeviri I	3
ETS 145 İletişim Becerileri	3
TURK 101 Türkçe I	2
CTP 191 Bilgisayara Giriş	3
ENG 101 İngilizce ve Kompozisyon I	3

#### 1. Sınıf

##### Bahar Yarıyılı

Ders kodu ve adı	Kredi
ETS 108 Karşılaştırmalı Dil Bilgisi II	3
ETS 122 Yazılı Çeviri II	3
ETS 124 Yazılı Basın Çevirisi	3
ETS 136 İş Dünyası İçin Çeviri I	3
ETS 184 Toplum ve Kültür	3

TURK 102 Türkçe II	2
ENG 102 İngilizce ve Kompozisyon II	3

## 2. Sınıf

### Güz Yarıyılı

Ders kodu ve adı	Kredi
ETS 205 Söylem Çözümlemesi II	3
ETS 213 Dublaj ve Altyazı Çevirisi I	3
ETS 215 Sözlü Çeviri I	3
ETS 221 Çeviri Kuramları	3
ETS 237 Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi	3
ETS 281 Bilimsel ve Teknik Metinler Çevirisi I	3
HISTR 201 Türkiye Cumhuriyeti Tarihi I	2

## 2. Sınıf

### Bahar Yarıyılı

Ders kodu ve adı	Kredi
ETS 208 İş Dünyası İçin Çeviri II	3
ETS 214 Dublaj ve Altyazı Çevirisi II	3
ETS 216 Sözlü Çeviri II	3
ETS 222 Çeviri Projesi	3
ETS 224 Edebî Metinler Çevirisi	3
ETS 282 Bilimsel ve Teknik Metinler Çevirisi II	2
HISTR 202 Türkiye Cumhuriyeti Tarihi II	2